



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

With the support of the UNESCO Office in Moscow
for Armenia, Azerbaijan, Belarus,
the Republic of Moldova and the Russian Federation

При поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве
по Азербайджану, Армении, Беларуси,
Республике Молдова и Российской Федерации

AIDS Foundation East-West
СПИД Фонда Восток-Запад



ORGANIZAT ÎN CADRUL PROIECTULUI
ATRAGEREA POTENȚIALULUI CULTURII
ȘI ARTEI ÎN ACTIVITATEA DE
PROFILAXIE ȘI INSTRUIRE ÎN
DOMENIUL HIV ȘI SIDA.

Mobilizing Cultural Resources for HIV and
AIDS Preventive Education in
the Republic of Moldova

Contest
Be Creative – You Can Stop HIV

Atragerea potențialului culturii și artei în ac-
tivitatea de profilaxie și instruire în domeniul
HIV și SIDA in Republica Moldova

Concurs
Fii creativ – e în puterea ta să oprești
infecția HIV

Мобилизация ресурсов культуры и искусства
в сфере профилактического образования по
вопросам ВИЧ и СПИД в республике Молдова

Конкурс
Будь креативным - в твоих силах
остановить ВИЧ



Chisinau 2010

Produced with the financial support of the
UNESCO Moscow Office.

The authors are responsible for the choice and
the presentation of the facts contained in this
publication and for the opinions expressed
therein, which are not necessarily those of
UNESCO and do not commit the Organization.

Publicația apare cu sprijinul financiar al Oficiului
UNESCO din Moscova

Selectarea și prezentarea informației, precum și
opiniile exprimate în această publicație aparțin
autorilor și nu reflectă în mod necesar punctul
de vedere al organizației finanțatoare.

Издано при финансовой поддержке Бюро
ЮНЕСКО в Москве.

Сведения и материалы, содержащиеся в
данной публикации, не обязательно отражают
точку зрения ЮНЕСКО. За представленную
информацию несут ответственность авторы.

‘The UNESCO Pilot project’

‘Mobilising Cultural Resources for HIV and AIDS Prevention Education in the Republic of Moldova’

Duration:

May 2009 – February 2010

With the support of the:

UNESCO Moscow Office

Implemented by:

AIDS Foundation East-West (AFEW)

Project partners:

Ministry of Education of the Republic of Moldova, Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Moldova, Ministry of Health of the Republic of Moldova, the National Commission of the Republic of Moldova for UNESCO, UNAIDS in Moldova.



‘Proiectul pilot UNESCO’

‘Mobilizarea resurselor culturale pentru instruirea în domeniul prevenirii HIV și SIDA în Republica Moldova’

Durata:

mai 2009 – februarie 2010

Cu suportul:

Oficiul UNESCO din Moscova

Implementat de către:

Fundația SIDA Est-Vest (AFEW)

Partenerii proiectului:

Ministerul Educației al Republicii Moldova, Ministerul Culturii și Turismului al Republicii Moldova, Ministerul Sănătății al Republicii Moldova, Comisia Națională a Republicii Moldova pentru UNESCO, UNAIDS în Moldova.



«Пилотный проект ЮНЕСКО»

«Мобилизация ресурсов культуры в сфере профилактического образования по вопросам ВИЧ/СПИД в Республике Молдова»

Продолжительность:

май 2009 – февраль 2010

Спонсор:

Бюро ЮНЕСКО в Москве

Организация-исполнитель:

СПИД Фонд Восток-Запад (AFEW)

Партнеры проекта:

Министерство образования Республики Молдова, Министерство культуры и туризма Республики Молдова, Министерство здравоохранения Республики Молдова, Национальная комиссия Республики Молдова по делам ЮНЕСКО, ЮНЭЙДС в Молдове.



Background: The Republic of Moldova has seen a rapid growth in the number of HIV cases in recent years, and sexual transmission is becoming a significant factor in this growth. Figures from September 2009 show that there were 5,400 people registered with HIV in the Republic, more than 2,000 of which occurred among people in the age group 15-39.

The Project: Recognising the urgent need to step up the promotion HIV prevention and health education for society as a whole, AIDS Foundation East-West (AFEW) launched the



Context: Republica Moldova a înregistrat o creștere rapidă a numărului de cazuri de HIV în ultimii ani, iar transmisiunea pe cale sexuală devine un factor important în creșterea acestui număr. Cifrele din septembrie 2009 arată că erau 5,400 de oameni înregistrați cu HIV în Republică, peste 2.000 dintre acestea în grupul de vârstă 15-39.

Proiectul: Recunoașterea necesității stringente de a intensifica promovarea HIV și educația pentru sănătate a societății în general, Fundația SIDA Est-Vest a lansat



Предпосылки: За последние годы количество случаев заражения ВИЧ в Республике Молдова резко увеличилось, причем значительная доля в данном увеличении приходится на передачу инфекции половым путем. По ситуации на сентябрь 2009 года, в Республике Молдова было зарегистрировано 5400 ВИЧ-положительных человек, из которых более 2000 случаев – в возрастной группе 15-39 лет.

Проект: Осознавая острую необходимость продвижения профилактики ВИЧ и воспитания здоровья в обществе в целом, СПИД Фонд Восток-Запад (AFEW)



programme **'Mobilising Cultural Resources for HIV and AIDS Prevention Education in the Republic of Moldova'**. This project ties in with UNESCO's international effort to enhance HIV and AIDS education with cultural initiatives.

The main aim is to harness the huge potential of the arts to influence the consciousness of a nation and deliver messages effectively to the general population. By engaging people who work in the educational and cultural spheres in prevention campaigns, the project fosters a culturally sensitive educational response to HIV and AIDS.

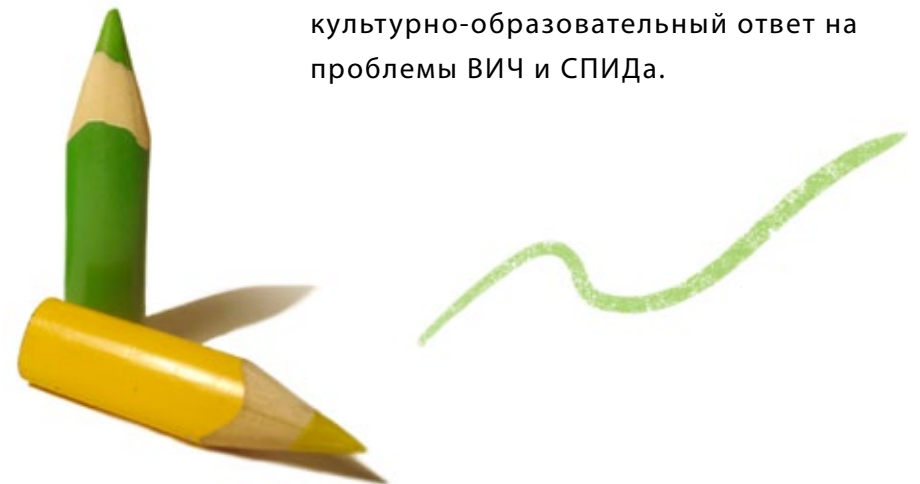


programul **'Mobilizarea resurselor culturale pentru instruirea în domeniul prevenirii HIV și SIDA în Republica Moldova'**. Acest proiect se încadrează în efortul internațional depus de către UNESCO, pentru a încuraja educația în domeniul HIV și SIDA prin intermediul inițiativelor culturale.

Scopul principal este de a utiliza potențialul enorm al artei de a influența conștiința unei națiuni și de a transmite mesaje populației generale în mod eficient. Prin implicarea persoanelor care lucrează în domeniul educației și culturii în campaniile de prevenire, proiectul încurajează o reacție sensibilă din punct de vedere cultural la HIV și SIDA.

запустил программу **«Мобилизация ресурсов культуры в сфере профилактического образования по вопросам ВИЧ/СПИД в Республике Молдова»**. Данный проект является частью международной работы ЮНЕСКО, направленной на повышение образования в сфере ВИЧ и СПИДа посредством культурных инициатив.

Основной целью проекта является использование огромного потенциала искусства для оказания воздействия на сознание нации и эффективного донесения посылов до всех слоев населения. Посредством привлечения представителей сфер образования и культуры к участию в профилактических кампаниях, проект продвигает культурно-образовательный ответ на проблемы ВИЧ и СПИДа.



Main Objectives

- To raise awareness among policy-makers, artists, cultural leaders and educational institutions of the importance of utilising cultural approaches in strategies, policies, projects and fieldwork;
- To generate discussions on the role of the arts in developing cultural standards and in generating tolerant attitudes towards people living with HIV and AIDS;
- To stimulate action among key stakeholders, including art professionals in HIV and AIDS education and to raise awareness among the general public;
- To motivate young artists to address human rights and social issues in their work.

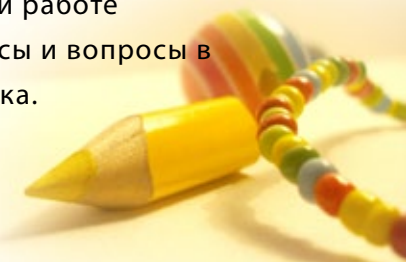


Obiectivele principale

- A crește nivelul de conștientizare în rândul formatorilor de politici, artiștilor, liderilor din domeniul culturii și instituțiilor de învățământ cu privire la importanța utilizării abordărilor culturale în strategii, politici, proiecte, activități în teren;
- De a genera discuții cu privire la rolul artei în elaborarea standardelor culturale și în generare atitudinii tolerante față de persoanele care trăiesc cu HIV și SIDA;
- De a stimula acțiunea în rândul actorilor, inclusiv în rândul artiștilor profesioniști în educația în domeniul HIV și SIDA și creșterea nivelului de conștientizare a publicului general;
- De a motiva tinerii artiști să abordeze probleme ce țin de drepturile omului și problemele sociale în creațiile lor.

Основные цели

- Повышение осведомленности политиков, артистов, культурных лидеров и учебных заведений о важности использования культурных подходов в рамках стратегий, политик, проектов и работы на местах;
- Порождение дискуссий о роли искусства в развитии культурных стандартов и продвижении толерантного отношения к людям, живущим с ВИЧ и СПИДом;
- Побуждение к действию ключевых заинтересованных лиц, в том числе деятелей искусства в сфере образования по вопросам ВИЧ/СПИД и повышение осведомленности среди всех слоев населения;
- Мотивирование молодых артистов затрагивать в своей работе социальные вопросы и вопросы в сфере прав человека.



**Olga Osadcii, Country Director for
Moldova, AIDS Foundation East-West
(AFEW)**

'This is a landmark project, because it is the first initiative of its kind in Moldova. Our initial aim was to motivate a response from every field of creative endeavor and evaluate which artistic communities are most open to participating in HIV prevention activities. HIV and AIDS are issues that affect the whole of society; for this reason, we believe that every



**Olga Osadcii, Director de țară pentru
Moldova, Fundația SIDA Est-Vest
(AFEW)**

'Acesta este un proiect foarte important, fiind prima inițiativă de acest gen în Moldova. Scopul nostru inițial a fost de a motiva reacția din partea fiecărui domeniu de exprimare creativă și de a evalua care comunități artistice sunt cele mai deschise să participe la activități de prevenire a HIV. HIV și SIDA sunt probleme care afectează întreaga societate; din acest motiv,



**Ольга Осадчий, руководитель проекта
в Молдове, СПИД Фонд Восток-Запад
(AFEW)**

« Это знаменательный проект, поскольку это первая инициатива подобного рода в Молдове. Нашей первоначальной целью было мотивировать ответ со стороны каждой сферы творческой деятельности и выявить творческие сообщества, наиболее открытые к участию в профилактических мероприятиях по вопросам ВИЧ. Вопросы ВИЧ и СПИДа затрагивают все общество; поэтому мы считаем,



part of society has a role to play in their prevention, including the artistic and cultural communities. In September 2009, a contest 'Be Creative – You Can Stop HIV! was launched for professional and amateur young artists. They were asked to target their submissions at audiences in the age range 14-30.'

The Competition:

Entry was open to young people working in any artistic medium. The only conditions were that the messages in the artworks should promote accurate information about HIV and AIDS, and solidarity with people living with HIV. Altogether, more than 250 young people participated in the competition, including film directors, musicians, actors, choreographers and dancers, designers, painters and graphic artists.

credem că fiecare parte din societate are rolul său în prevenirea acestora, inclusiv comunitățile artistice și culturale. În septembrie 2009, a fost lansat concursul 'Fii creativ – e în puterea ta să oprești infecția HIV! Pentru artiștii amatori și cei profesioniști. Ei au fost rugați să-și direcționeze lucrările unui public țintă cu vârsta între 14 și 30 de ani.'

Concursul:

Toți tinerii artiști din orice domeniu au avut posibilitate să se înscrie în concurs. Unicele condiții au fost ca mesajele din lucrări să promoveze informații corecte despre HIV și SIDA și solidaritatea cu persoanele care trăiesc cu HIV. În total, la concurs au participat peste 250 de tineri, inclusiv regizori de film, muzicieni, actori, coreografi și dansatori, designeri, pictori și artiști grafici.

что каждой его части, в том числе творческому и культурному сообществам, отведена определенная роль в профилактике данной болезни. В сентябре 2009 года, прошел конкурс «Будь креативным – в твоих силах остановить ВИЧ!» для молодых артистов – профессионалов и любителей. Им было предложено подготовить работы, предназначенные для аудитории в возрасте 14-30 лет».

Конкурс:

В конкурсе могли принять участие молодые представители любого вида искусства. Единственное условие заключалось в том, что их работы должны были продвигать достоверную информацию о ВИЧ и СПИДе, а также солидарность с людьми, живущими с ВИЧ. Всего, более 250 молодых людей приняли участие в конкурсе, в том числе режиссеры-постановщики, музыканты, актеры, хореографы и танцоры, дизайнеры, художники и оформители.







Master classes:

In the run-up to the competition, AFEW ran a series of creative workshops and master classes for students from over 50 universities, schools and technical colleges in the age range 12-25. These extremely popular sessions combined tuition from well-known professional artists with guidance on UNESCO best practice in HIV/AIDS cultural activities.

Evaluation committee:

A professional jury was assembled from well-known figures in the Moldovan art world: Luminita Drumea (National Commission of the Republic of Moldova for UNESCO), Gabriela Ionașcu (UNAIDS in Moldova), Serghei Boboc (Ministry of Culture), Ștefan Gheorghiță (National Centre of Preventive Health, National AIDS Centre), Valentina Radcenco creative director, stylist, Director 'Artpodium' Cultural Foundation), Simion Zamsha (Graphic Artist, Master of Arts, member of the Moldovan Union of Artists),

Master class-urile:

În perioada înainte de competiție, AFEW a organizat un șir de ateliere creative și master class-uri pentru studenții din peste 50 de universități, școli și colegii tehnice cu vârsta între 12 și 25 de ani. Aceste lecții, extrem de populare au combinat predarea de către artiștii profesioniști, binecunoscuți cu îndrumările în domeniu, cele mai bune practice ale UNESCO pentru activitățile culturale în domeniul HIV/SIDA.

Comisia de evaluare:

Un juriu profesionist a fost format din figuri proeminente în lumea artistică a Moldovei: Luminița Drumea (Comisia Națională a Republicii Moldova pentru UNESCO), Gabriela Ionașcu (UNAIDS în Moldova), Serghei Boboc (Ministerul Culturii), Ștefan Gheorghiță (Centrul Național de Medicină Preventivă, Centrul Național SIDA), Valentina Radcenco director de creație, stilist, Director Fundația Culturală 'Artpodium'), Simion Zamșa (Artist grafic, Maestru în artă, membru al Uniunii artiștilor plastici din Moldova),



Мастер-классы:

На этапе подготовки к конкурсу, Фонд AFEW провел ряд творческих семинаров и мастер-классов для студентов более 50 университетов, школ и технических училищ в возрасте 12-25 лет. Эти крайне популярные занятия сочетали в себе мастер-классы от известных профессиональных артистов и руководство по наилучшей практике ЮНЕСКО по культурным мероприятиям в сфере ВИЧ/СПИДа.

Оценочная комиссия:

В профессиональное жюри вошли известные деятели молдавского мира искусства: Луиница Друмя (Национальная комиссия Республики Молдова по делам ЮНЕСКО), Габриель Ионашку (ЮНЭЙДС в Молдове), Сергей Бобок (Министерство культуры), Штефан Георгицэ (Национальный центр превентивной медицины, Национальный центр СПИДа), Валентина Радченко (креативный директор, стилист, директор Культурного фонда «Artpodium»), Симион Замша (график, магистр искусств, член Союза художников Республики Молдова),

Mr. Grigory Bosenco (President of the Moldovan Union of Designers), Igor Chilcevschii (President of the League of People Living with HIV), Alexandr Curashov (member of the League of People Living with HIV), Elena Pahomova (Presenter for Publika TV), Liuba Perciun (Muz-TV Moldova) and Polina Kolomeeț (National Museum of Art). Once the competition had closed, the jury chose the 10 best works, from which 5 winners were selected through a public vote in November 2009.

All 10 selected works were brought together in a video clip and displayed on the following websites:

www.muz-tv, www.aids.md, www.afew.org.

DI Grigorii Bosenco (Președintele Uniunii designerilor din Moldova), Igor Chilcevschii (Președintele Ligii oamenilor care trăiesc cu HIV), Alexandr Curașov (membru al Ligii oamenilor care trăiesc cu HIV), Elena Pahomova (Prezentatoare Publika TV), Liuba Perciun (Muz-TV Moldova) și Polina Kolomeeț (Muzeul Național de Artă). De îndată ce s-a încheiat concursul, juriul a ales 10 cele mai bune lucrări, dintre care 5 câștigători au fost selectați prin vot public în noiembrie 2009.

Toate cele 10 lucrări selectate au fost adunate într-un videoclip care a fost difuzat pe următoarele site-uri:

www.muz-tv, www.aids.md, www.afew.org.

Григорий Босенко (председатель Союза дизайнеров Республики Молдова), Игорь Кильчевский (Председатель Лиги людей, живущих с ВИЧ, Республики Молдова), Александр Курашов (член Лиги ЛЖВ Республики Молдова), Елена Пахомова (ведущая на «Publika TV»), Люба Перчун («Muz-TV Moldova») и Полина Коломеец (Национальный музей искусств). По результатам конкурса, жюри отобрало 10 лучших работ, из которых путем более широкого голосования в ноябре 2009 года были отобраны 5 победителей.

Все 10 отобранных работ были включены в видеоклип и размещены на веб-сайтах:

www.muz-tv, www.aids.md, www.afew.org.



Feedback:

Luminita Drumea,
Vice General Secretary,
National Commission
of the Republic of
Moldova for UNESCO



'During the competition, I viewed such a variety of works: so many different media, approaches and levels of professionalism. Most importantly, it was very clear from the response that young people have great enthusiasm for such projects.'

Simion Zamșa, professional artist,
Master of Arts, member of the Moldovan
Union of Artists:

'This is the first time that I have participated in such a contest. I encouraged all my students to participate. HIV is such an important social issue: even though there is a lot of information available nowadays, there is still not enough public discussion on the subject in Moldova. Art and culture are perfect tools for disseminating information and stimulating debate.'

Feedback:

Luminița Drumea, Vice secretar general,
Comisia Națională a Republicii Moldova
pentru UNESCO

'În timpul concursului, am văzut o varietate atât de mare de lucrări: atâtea medii, abordări și niveluri diferite de profesionalism. Cel mai important, din reacția tinerilor a fost foarte clar că ei sunt foarte entuziasmați de astfel de proiecte.'

Simion Zamșa, artist profesionist,
Maestru în artă, membru al Uniunii
artiștilor plastici din Moldova

'Am participat la astfel de concurs pentru prima dată. Mi-am încurajat toți studenții să participe. HIV este o problemă socială atât de importantă: deși există multă informație disponibilă în zilele noastre, în Moldova încă nu se discută suficient în public despre acest subiect. Artă și cultură sunt instrumente perfecte pentru diseminarea informației și stimularea dezbaterilor.'



Отзывы:

Луминица Друмя, Заместитель
генерального секретаря, Национальная
комиссия Республики Молдова по делам
ЮНЕСКО

«Во время конкурса я просмотрела такое разнообразие работ: столько информационных средств, подходов и уровней профессионализма. Очень важно, что молодые люди относятся с большим энтузиазмом к подобным проектам».

Симион Замша, профессиональный
художник, магистр искусств, член Союза
художников Республики Молдова

«Я впервые принимал участие в таком конкурсе и призывал всех своих студентов к участию. ВИЧ – очень важная социальная проблема: несмотря на доступность большого количества информации, в Молдове эта проблема по-прежнему не получает достаточно широкого обсуждения. Искусство и культура – идеальные средства распространения информации и стимуляции дебатов».

Valentina Radcenco, creative director, stylist, Director of the 'Artpodium' Cultural Foundation

'Some of the artworks that I saw during this competition are of such a high standard that they deserve not just to be shown locally, but should be seen by the whole world!'

Grigorii Bosenco, President of the Moldovan Union of Designers

'Not only did this competition foster skills such as painting and teach young people how to express their thoughts, it also had some very practical goals – to educate them about HIV, to promote healthy life-styles, and to encourage discussion of HIV and tolerance towards those affected by it.'



Valentina Radcenco, director de creație, stilist, Director al Fundației Culturale 'Artpodium'

'Unele dintre lucrări sunt de un asemenea nivel, încât merită să fie arătate nu doar la nivel local, ci ar trebuie să fie văzute de lumea întreagă!'

Grigorii Bosenco, Președintele Uniunii designerilor din Moldova

'Acest concurs a stimulat abilități cum sunt pictura și i-a învățat pe tineri cum să-și exprime gândurile, dar a avut și niște obiective practice – să le ofere informație în domeniul HIV, să promoveze modul de viață sănătos și să încurajeze discuția despre HIV și toleranța față de cei afectați de HIV.'

Валентина Радченко, креативный директор, стилист, Директор Культурного фонда «Artpodium»

«Некоторые работы, выставленные на конкурс, отвечают таким высоким стандартам, что заслуживают того, чтобы их увидел весь мир!»

Григорий Босенко, Председатель Союза дизайнеров Республики Молдова

«Данный конкурс не только способствовал развитию навыков, таких как рисование, и научил молодых людей выражать свои мысли. У него также были достаточно практические цели – повышение их осведомленности о ВИЧ, продвижение здорового образа жизни, порождение дискуссий по вопросам ВИЧ и продвижение терпимости по отношению к ЛЖВ. »



Awards ceremony: On 30th November 2009, an awards ceremony to wrap up the competition was held at the National Arts Museum in the Moldovan capital of Chisinau. More than 100 representatives of the mass media, as well as governmental and non-governmental organisations were present. Among the participants were the Mayor of Chisinau, Dorin Chirtoaca, as well as representatives of the ministries of Health, Education and Culture, National Commission of the Republic of Moldova for UNESCO, UNAIDS, UNFPA, UNICEF and the League of People Living with HIV.

Posters developed under the competition were on display in the museum lobby, together with red ribbons for participants and printed information about the project.

Awards were presented to the five winners:

Radu Lepădatu

Svetlana Zaicenco

Carolina Rabei

Iulia Tulcinscaia

Vitalie Ghimciuc

Ceremonia de premiere: Pe 30 noiembrie 2009, a fost organizată, la Muzeul național de Artă din Chișinău, ceremonia de decernare a premiilor care a încheiat concursul. Au fost prezenți peste 100 de reprezentanți ai mass-media, ai organizațiilor guvernamentale și non-guvernamentale. Printre participanți au fost primarul, Dorin Chirtoacă, precum și reprezentanți ai ministerelor Sănătății, al Educației și al Culturii, Comisia Națională a Republicii Moldova pentru UNESCO, UNAIDS, UNFPA, UNICEF și ai Ligii persoanelor care trăiesc cu HIV.

Posterele elaborate în cadrul concursului au fost prezentate în holul muzeului, împreună cu panglicile roșii pentru participanți și materiale informative despre proiect.

Premiile au fost înmânate celor 5 câștigători:

Radu Lepădatu

Svetlana Zaicenco

Carolina Rabei

Iulia Tulcinscaia

Vitalie Ghimciuc

Церемония награждения: 30 ноября 2009 года, в Национальном музее искусств молдавской столицы, города Кишинева, прошла церемония награждения победителей данного конкурса. На ней присутствовало более 100 представителей СМИ, а также правительственных и неправительственных организаций. Среди участников были: примар Кишинева, Дорин Киртоакэ, а также представители Министерств здравоохранения, образования и культуры, Национальной комиссии Республики Молдова по делам ЮНЕСКО, ЮНЭЙДС, ЮНФПА, ЮНИСЕФ и Лиги ЛЖВ Республики Молдова.

В фойе музея были выставлены специально разработанные для конкурса плакаты, вместе с красными ленточками для участников и информационными материалами о проекте.

Награды были вручены пяти победителям:

Радэ Лепэдату

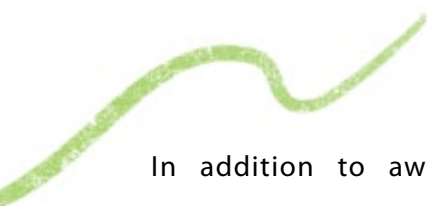
Светлана Зайченко

Каролина Рабей

Юлия Тульчинская

Виталий Гимчук





In addition to awards for the winners, special prizes were also offered by individual organisations: AFEW and dance4life International awarded prizes to Tereza Djesmidjan and Mihail Tolokonikov respectively, while the League of People Living with HIV offered prizes to Ilia Ormanji, Costenco Xenia and Constantin Șarcov.

Outcomes: The project succeeded in motivating young artists to create HIV prevention messages in the media of music, graphic arts photography and painting through the competition 'Be Creative. You Can Stop HIV!'

The high-quality of the artistic works created under the project together with the participation of well-known celebrities on the judging panel ensured a very positive response from the local media and public. Cooperation with dance4life International and other youth organisations meant that the competition reached a wide section of the young population.

Pe lângă premiile pentru câștigători, au mai fost acordate premii speciale de către anumite organizații: AFEW și dance4life International au oferit premii Terezei Djesmidjan și lui Mihail Tolokonikov respectiv, în timp ce Liga persoanelor care trăiesc cu HIV a oferit premii lui Ilia Ormanji, Xeniei Costenco și lui Constantin Șarcov.

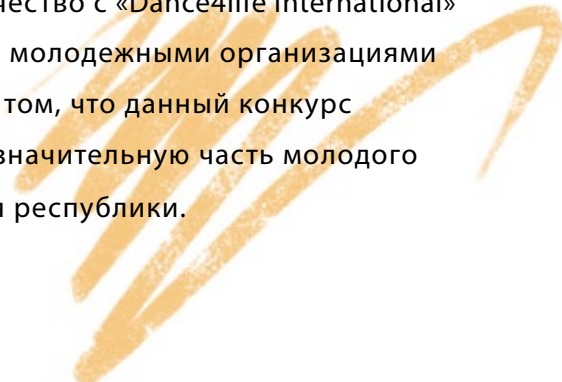
Rezultate: Proiectul a reușit să motiveze tinerii artiști să creeze mesaje de prevenire a HIV prin intermediul muzicii, artei grafice, fotografiei și picturii prin concursul "Fii creativ - e în puterea ta să oprești afecțiunea HIV!".

Înalta calitate a lucrărilor artistice, create în cadrul proiectului, împreună cu participarea celebrităților în juriu au asigurat o reacție foarte pozitivă din partea jurnaliștilor locali și din partea publicului. Cooperarea cu dance4life International și alte organizații pentru tinerete a asigurat acoperirea de către proiect a unui segment extins de tineri.

Помимо наград победителям, отдельные организации также вручили специальные премии: AFEW и «Dance4life International» вручили премии Терезе Джесмеджиан и Михаилу Толоконникову, а Лига ЛЖВ Республики Молдова – Илья Орманжи, Ксении Костенко и Константину Шаркову.

Результаты: Посредством конкурса «Будь креативным – в твоих силах остановить ВИЧ», проекту удалось побудить молодых артистов к созданию посылов по профилактике ВИЧ в сфере музыки, графического искусства, фотографии и живописи.

Высокое качество работ, созданных в рамках данного проекта, а также участие известных лиц в жюри обеспечило положительную реакцию местных СМИ и общественности на данное мероприятие. Сотрудничество с «Dance4life International» и другими молодежными организациями говорит о том, что данный конкурс затронул значительную часть молодого населения республики.





Radu Lepadatu "Dance for Life" (song)

For us it was unexpected to receive the award. So many creative and nice works had been presented at the contest. We even vote for someone else, not for us! I would like to wish to all participants to continue started activity - together we can do it!

Pentru noi a fost foarte neasteptat sa luam acest premiu deoarece au fost multe lucrari originale si deosebit de bune! Chiar si am votat nu pentru noi! As vrea sa doresc tuturor participantilor sa continuam aceasta activitate - impreuna vom reusi!

Для нас было очень неожиданно получить первое место так как было столько клевых и оригинальных работ на этот конкурс что мы даже голосовали не за нас и хотелось всем пожелать продолжать в том же духе ... вместе мы сможем !





Zaicenco Svetlana

By the basic trade I am a dentist. As well as all doctors working with blood, I always am in a risk zone. And as the usual person, I often forget about it. As well as those, usual people who have got under this terrible abbreviation AIDS. When I have caught myself on this thought, I have tried to express, shout. Near to us, absolutely nearby there are what who wish to create, to love, to live...

Sunt stomatolog de profesie. Ca și medicii care lucrează cu singele, eu întotdeauna mă aflu în zona de risc. Și ca o persoana ordinară uit des despre aceasta. La fel ca și acei oameni care au ajuns sunt abrevierea SIDA. Când am prins acest gând, am încercat să-l transmit, să-l articulez. Aproape de noi se află cei care vor să creeze, să iubească, să trăiască...

По своей основной профессии я- стоматолог. Как и все врачи, работающие с кровью, я всегда нахожусь в зоне риска. И как обычный человек, я об этом часто забываю. Так же как и те, обычные люди, которые попали под аббревиатуру AIDS. Когда я поймала себя на этой мысли, я попыталась высказаться, крикнуть. Рядом с нами, совсем рядом находятся те, которые хотят творить, любить, жить...

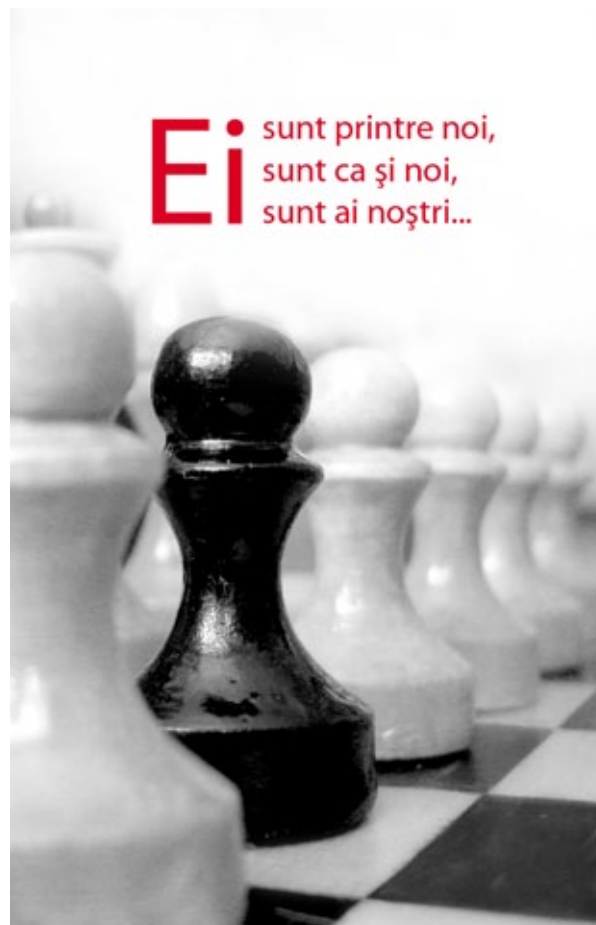


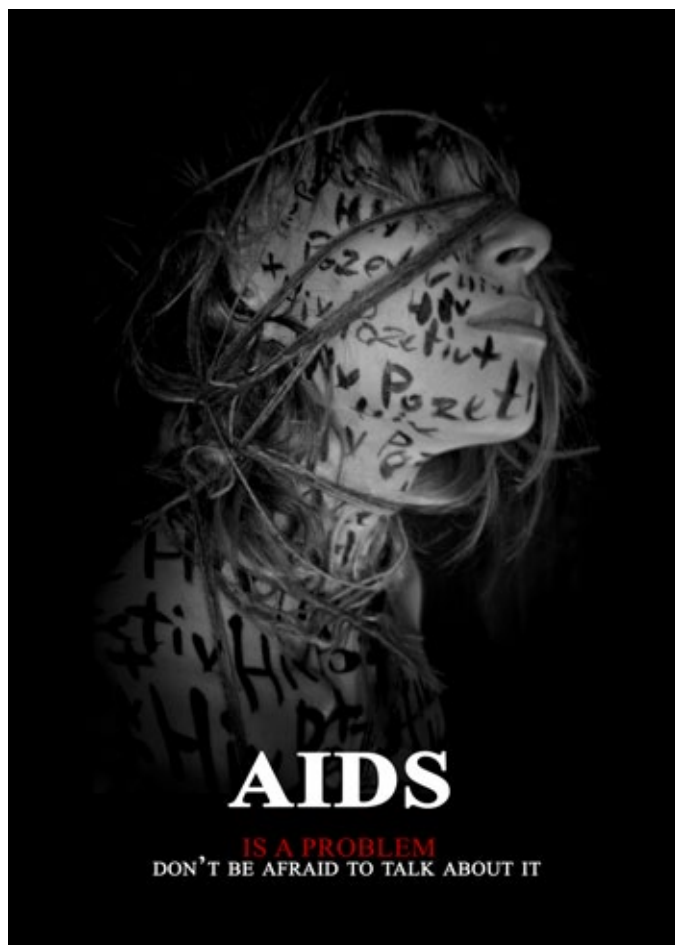
Rabei Carolina

*Even in the game correct choice brings success.
There for, even is more important in the real life to
be well informed in order to make a correct choice.
We all are the same and would not have to make
any difference between people affected by HIV or
other problems.*

*Chiar și în joc alegerea corectă aduce succes.
Cu atât mai mult și în viața reală este nevoie să ne
informăm pentru a face alegerea corectă. Toți sun-
tem la fel și nu ar trebui să facem diferență între cel
afectat de HIV sau cel afectat de altă problemă.*

*Даже в игре, правильный выбор, ведет к успеху.
Вот почему, в реальной жизни еще важнее
принять правильное решение на основе
достоверной информации. Мы все одинаковые
и не должны делиться на людей, у которых
есть ВИЧ или есть какая-то другая проблема.*





СПИД



СКАЖИ НЕТ НЕБЕЗОПАСНОМУ СЕКСУ!

Tulcinscaia Iulia

Participation at the contest made me think about HIV and AIDS. In one of my works I wanted to tell young people living in Moldova that sex is not a game and we are not kids and we have to show mature people attitude and be responsible.

Participarea la acest concurs mi-a făcut să reflectez mult asupra subiectului HIV și SIDA. În una din lucrările mele am dorit să spun tinerilor din Republica Moldova că sexul, de fapt, nu este un joc și noi nu suntem copii și trebuie să avem o atitudine matură și responsabilă.

Участие в этом конкурсе дало возможность задуматься о теме ВИЧ и СПИДа. В одной из своих работ мне хотелось сказать молодежи живущей в Молдове, что секс не игрушки, и мы уже не маленькие и должны к этому относиться по взрослому и с ответственностью!



Ghimciuc Vitalie



*Discrimination marginalize people living with HIV.
HIV is not a shame, it is a disease, it is not a problem of the
person, it is our common problem. Life can be cruel with
you, understand that discrimination break the wings!*

*Discriminarea îi marginalizează pe cei infectați de HIV.
HIV nu este o rusine, ci o afecțiune, nu este o problema a celui
infectat, ci a noastră tuturor. Viața poate fi cruda cu tine însuși,
realizează și nu uita că discriminarea frânge aripi!*

*Дискриминация изгоняет людей, живущих с ВИЧ
из общества. ВИЧ это не стыд, это болезнь, это
проблема не только ВИЧ-позитивного человека, это
наша общая проблема. Жизнь может быть жестока с
тобой, пойми, что дискриминация "ломает крылья"!*



AFEW and dance4life International awarded prizes to:
AFEW și dance4life International au oferit premii:
AFEW и «Dance4life International» вручили премии:

Tereza Djesmidjan



Mihail Tolokonikov

MOLDOVA IS HIV TOLLERANT



The League of PLWHIV offered special prizes to:
 Liga persoanelor care trăiesc cu HIV a oferit premii:
 Лига ЛЖВ Республики Молдова вручила премии:

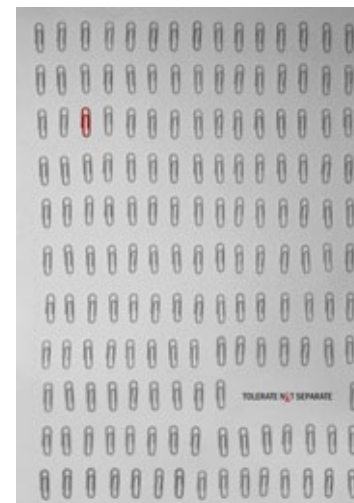
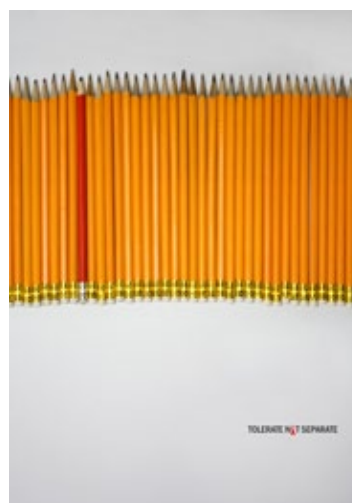
Costenco Xenia



Ilia Ormanji



Constantin Șarcov



To learn more about the project and HIV and AIDS visit: AFEW's website :

www.afew.org

To learn more about UNESCO's strategy for responding to HIV and AIDS

visit: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001499/149998e.pdf>

More information about the project can also be found at: <http://www.artsandaids.ru/>

Pentru a afla mai multe despre proiect și despre HIV și SIDA accesați: website-ul AFEW'

www.afew.org

Pentru a afla mai multe despre strategia UNESCO de reacție la HIV și SIDA

accesați: [http://unesdoc.unesco.org /images/0014/001499/149998e.pdf](http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001499/149998e.pdf)

Mai multă informație despre proiect puteți găsi și la: <http://www.artsandaids.ru/>

Чтобы узнать больше информации о проекте, а также ВИЧ и СПИДе, посетите веб-сайт AFEW':

www.afew.org

Чтобы узнать больше информации о стратегии ЮНЕСКО в отношении ВИЧ/СПИДа,

посетите веб-страницу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001499/149998e.pdf>

Больше информации о проекте можно также найти на: <http://www.artsandaids.ru/>

